

SK

1 - ÚČEL POUŽÍVÁNIA

- Poruchy držania tela: hyperkyfóza, upadanie ramien dopredu
- Korekcia polohy ramien

2 - KONTRAINDIKÁCIE A VEDĽAJŠIE ÚČINKY

Zvolený model musí zodpovedať potrebám zisteným špecialistom / ortopedickým technikom podľa zdravotného stavu. Zdravotnícka pomôčka sa musí nevyhnutne nosiť na spodnej bielizni (tielko). Ak ju nosíte dlhodobo v kontakte s pokožkou, nátlak neustále vyvíjaný na ramená môže spôsobiť začervnenanie v miestach najväčšieho trenia. Nenoste zdravotnícku pomôcku v prípade vyvíjania tlaku na tie časti tela, kde sa nachádzajú opuchy a edémy. Nenoste zdravotnícku pomôcku v blízkosti voľných plameňov. Keďže ide o NEINVAZÍVNY výrobok, ktorý sa skladá prevažne z nealergických materiálov, nikdy sa nezistili žiadne vedľajšie účinky akéhokoľvek druhu.

Akéhkoľvek vážne zranenie, ku ktorému došlo vo vzťahu k používaniu pomôcky, by sa malo oznámiť výrobcovi a kompetentnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient dostal službu.

3 - ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Pred praním spojte časti suchého zipsu



Táto zdravotnícka pomôčka nie je biologicky odbúrateľná. Napriek tomu, že ju tvoria prírodné materiály, PO SKONČENÍ JEJ ŽIVOTNOSTI NESMIE BYŤ VYHODENÁ VOĽNE DO PROSTREDIA. ZNEŠKODŇUJTE SPOLU S NORMÁLNYM TUHÝM KOMUNÁLNYM ODPADOM.

KR

- 1 - 사용 지침
- 자세 이상: 척추측만증, 앞쪽 어깨의 불편
- 어깨 자세의 교정

2 - 금지 및 부작용

선택된 모델은 임상 사진에 따라 정형외과 전문의/기술자가 확인한 요건을 충족해야 합니다. 반드시 속옷(티셔츠) 위에 착용해야 합니다. 장시간 피부에 접촉하여 연속 착용 시, 어깨 부위에 가해지는 접촉 압력으로 인해 가장 큰 마찰 지점에 적열 상태가 나타날 수 있습니다. 장치를 사용할 때 붓고 부은 상처가 있는 신체 부위에 압력을 가하지 않도록 하십시오. 불꽃 근처에서 장치를 사용하지 마십시오. 주로 비알레르기 물질로 구성된 비침습성 제품이기에 어떠한 종류의 부작용도 발견되지 않았습니다. 장치 사용과 관련하여 발생한 모든 심각한 사건은 제조업체와 사용자 및/또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 보고되어야 합니다.

3 - 관리 및 보관

- 진행하기 전에 벨크로 부분을 연결합니다



이 장치는 생분해되지 않으며 자연 발생 물질로 만들어졌더라도 수명이 다하면 주변 환경에 폐기할 수 없습니다. 일반 도시 고형 폐기물과 함께 폐기하십시오.

CN

1 - 适用领域

- 姿势障碍：多襄症、肩周炎等
- 矫正肩膀的位置

2 - 禁忌症和副作用

请听从专业医师/技术人员建议，根据临床症状选择符合自身需求的款式。设备必须穿在内衣（T恤）外。如果连续佩戴，接触皮肤后数小时内，肩部施加的恒定力度会导致摩擦部位发红。如对身体肿胀和伤口部位造成压迫，请勿佩戴本品。请勿明火附近穿戴。本品为非侵入性产品，主要由非过敏材料组成，从未发现明显的副作用。任何与设备使用有关的严重事件，都应报告给制造商和用户和/或病人所在成员国的主管部门。

3 - 维护及保存

- 操作前请扣好尼龙部件



本设备（包括天然来源部件）为不可生物降解材料，使用寿命结束后，不可丢弃于环境中，请将本品按照普通城市固体废物处理。

VN

1 - CHỈ ĐỊNH SỬ DỤNG

- Các bệnh lý do tư thế: gù cột sống ngực, so vai
- Chính sửa vị trí vai trước

2 - CHỐNG CHỈ ĐỊNH VÀ CÁC TÁC DỤNG PHỤ

Mẫu sản phẩm được chọn-phải đáp ứng nhu cầu do các chuyên gia/kỹ thuật viên chỉnh hình chỉ định theo phác đồ điều trị. Phải đeo đai bên ngoài cả lớp (áo thun). Nếu mặc liên tục, trong nhiều giờ tiếp xúc với da, lực tác động lên vai có thể gây đỏ ở những điểm có nhiều ma sát nhất. Không đeo dụng cụ tạo áp lực khiến các bộ phận trên cơ thể bị sưng tấy. Không mang đai đeo khi ở gần các vật dụng có lửa. Vì đây là sản phẩm KHÔNG XÂM LẤN, được sản xuất chủ yếu từ các vật liệu không gây dị ứng, chưa có trường hợp nào về tác dụng phụ được ghi nhận.

Mọi sự cố nghiêm trọng xảy ra liên quan đến việc sử dụng thiết bị phải được báo cáo cho nhà sản xuất và cơ quan có thẩm quyền của Quốc gia thành viên nơi người dùng và/hoặc bệnh nhân sinh sống.

3 - BẢO TRÌ VÀ BẢO QUẢN

- Trước khi tiến hành các hoạt động bảo quản và bảo trì, cài các bộ phận khóa dán



Sản phẩm này không thể phân hủy sinh học mặc dù được làm từ các vật liệu có nguồn gốc tự nhiên. SAU KHI SỬ DỤNG XONG KHÔNG ĐƯỢC XẢ THẢI VÀO MÔI TRƯỜNG TỰ NHIÊN. XẢ THẢI CÙNG VỚI CÁC RÁC THẢI CÙNG DÂN SINH.

ID

1 - PETUNJUK PENGUNAAN

- Patologi postural: hiperkifosis, penutupan bahu depan
- Koreksi preposisi bahu

2 - KONTRAINDIKASI DAN EFEK SAMPING

Model yang dipilih harus disesuaikan kebutuhan diidentifikasi spesialis/teknisi ortopedi tergantung gambaran klinis. Perangkat tersebut harus dipakai di atas celana dalam (kaos). Ketika dipakai berturut - turut, selama berjam - jam bersentuhan dengan kulit, gaya konstan yang dipakai pada bahu dapat menyebabkan kemerahan pada titik - titik gesekan terbesar. Jangan memakai perangkat yang menimbulkan tekanan pada bagian tubuh yang memiliki luka bengkok dan bengkak. Jangan memakai perangkat di dekat api terbuka. Karena ini adalah produk NON - INVASIF, terutama terdiri dari bahan non - alergi, tidak ada efek samping apa pun yang pernah ditemukan. Setiap insiden serius yang terjadi berkaitan dengan penggunaan perangkat, harus dilaporkan kepada produsen dan otoritas yang berwenang di Negara Anggota tempat pengguna дан/atau pasien berada.

3 - PEMELIHARAAN DAN PENYIMPANAN

- Sebelum memproses, kaitkan bagian velcro®



Perangkat ini tidak dapat terurai secara biologis dan bahkan jika terbuat dari bahan yang berasal dari alam, PADA AKHIR MASA GUNANYA TIDAK DAPAT DIBUANG BEGITU SAJA KE LINGKUNGAN. BUANG BERSAMA LIMBAH PADAT NORMAL KOTA.

HR

1 - UPUTE ZA UPORABU

- Posturalni poremećaji: hiper-kefoza, prednje zatvaranje ramena
- Korekcija položaja ramena

2 - KONTRAINDIKACIJE I NUSPOJAVE

Odabrani model mora odgovarati potrebama koje odredi ortopedski specijalist / tehničar, ovisno o kliničkoj slici. Uređaj se obavezno mora nositi preko donjeg rublja (majice). Ako se nosi uzastopno, više sati u dodiru s kožom, stalna sila koja djeluje na ramena može izazvati crvenilo na mjestima najvećeg trenja. Nemojte nositi uređaj stvarajući pritisak na dijelove tijela s oteklinama. Ne nosite uređaj u blizini otvorenog plamena. Budući da se radi o NEINVAZIVNOM proizvodu, uglavnom sastavljenom od nealergijskih materijala, nikada nisu pronađene nuspojave bilo koje vrste.

Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s uporabom sredstva mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

3 - ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Prije pranja pričvrstite dijelove od čička



Ovaj uređaj nije biorazgradiv i čak i ako je izrađen od prirodnog materijala, NA KRAJU SVOG UPOTREBNOG VIJEKA NE SMIJE SE ODBACIVATI U OKOLIŠ. ODLOŽITE ZAJEDNO S NORMALNIM KOMUNALNIM ČVRSTIM OTPADOM.

FI

1 - KÄYTTÖAIHEET

- Posturaaliset häiriöt: hyperkefoosi, olkapään etuosan sulkeutuminen
- Korjaus olkapäiden antepositioon

2 - VASTA-AIHEET JA HAITTAVAIKUTUKSET

Valitun mallin tulee vastata asiantuntijan / ortopeditehtnikon määrittämiä tarpeita kliinisen kuvan perusteella. Laitetta on välttämättä käytettävä alusvaatteiden päällä (T-paita). Jos sitä käytetään pitkäaen useita tunteja ihokosketuksessa, olkapäille kohdistuva jatkuva voima voi aiheuttaa punoitusta suurimman kiikan kohdissa. Älä käytä laitetta luoden painetta kehon osiin, joissa on haavoja ja turvotusta. Tuotetta ei saa käyttää avoilekkien lähellä. Kyseessä on NONINVASIIVINEN tuote, joka koostuu pääasiassa ei-allergiaa aiheuttavista materiaaleista, joten minkäänlaisia haittavaikutuksia ei ole koskaan havaittu. Kaikista tämän laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista tulee ilmoittaa valmistajalle sekä sen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

3 - KUNNOSSAPITO JA SÄILYTTY

- Sulje tarranauhojen osat ennen pesua

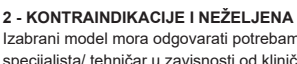


Tämä laite ei ole biohajoava, vaikka se onkin valmistettu luonnonmateriaalista: SITÄ EI VOI JÄTTÄÄ YMPÄRISTÖÖN KÄYTTÖIÄN PÄÄTTYTTYÄ. HÄVITÄ NORMAALIN YHDYSKUNTAJÄTTEEN MUKANA.

RS

1 - UPUTSTVA ZA UPOTREBU

- Posturalni poremećaji: hiper-kefoza, zatvaranje prednjeg ramena
- Korekcija položaja ramena



Tämä laite ei ole biohajoava, vaikka se onkin valmistettu luonnonmateriaalista: SITÄ EI VOI JÄTTÄÄ YMPÄRISTÖÖN KÄYTTÖIÄN PÄÄTTYTTYÄ. HÄVITÄ NORMAALIN YHDYSKUNTAJÄTTEEN MUKANA.

Bilo koji ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s upotrebom uređaja treba se prijaviti proizvođaču i nadležnim vlastima države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalazi.

3 - ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Pre pranja, zatvorite delove čička



Ovaj uređaj nije biorazgradiv i čak i ako je napravljen od prirodnog materijala, NE MOŽE SE RASPRŠITI U OKOLINI NA KRAJU SVOG KORISNOG VEKA. ODLOŽITE ZAJEDNO S NORMALNIM KOMUNALNIM ČVRSTIM OTPADOM.

CZ

1 - INDIKACE

- Posturalní patologie: hyperkyfóza, přední uzávěr ramen
- Korekce polohování ramen

2 - KONTRAINDIKACE A NEŽÁDOUCÍ ÚČINKY

Zvolený model musí odpovídat potřebám, které určí specialista / ortopedický technik v závislosti na klinickém obraze. Prostředek musí být nutně nošen na spodním prádle (tričko). Pokud nošen nepřetržitě, po mnoho hodin v kontaktu s pokožkou, může neustálá síla působící na ramena způsobit zarudnutí v místech největšího tření. Nenoste prostředek vytvářením tlaků na části těla, které mají otoky a výpotky. Nenoste zařízení v blízkosti otevřeného ohně. Vzhledem k tomu, že se jedná o NEINVAZIVNÍ výrobek, který se skládá převážně z nealergických materiálů, nebyly nikdy zjištěny žádné vedlejší účinky jakéhokoli druhu. Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředky, by měla být hlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel a/nebo pacient usazen.

3 - ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Než budete pokračovat, připevňte části se suchým zipem



Tento prostředek není biologicky rozložitelný a i když je vyroben z přírodního materiálu, NEMŮŽE BYT NA KONCI SVÉ ŽIVOTNOSTI VOĽNE ODHOZEN DO ŽIVOTNÍHO PROSTREDÍ. ZLIKVIDUJTE HO SPOLEČNĚ S BEŽNÝM TUHÝM KOMUNÁLNÍM ODPADEM.

UA

1 - ПОКАЗАНИЯ

- Гіперкіфоз
- Корекція при передпеджанні плечей

2 - ПРОТИПОКАЗААННЯ ТА ПОБІЧНІ ДІЇ

Вибір між різними моделями повинен здійснюватися відповідно до патології та потреб, зазначених лікарем. Цей виріб потрібно носити поверх нижньої білизни. Не використовуйте виріб, якщо він створює тиск на рани та набряки. Не носіть його поблизу відкритого вогню. При носінні протягом багатьох годин безпосередньо на шкірі, постійний тиск на плечі пацієнта можуть викликати подразнення через тертя. Оскільки цей виріб є НЕІНВАЗИВНИМ і виготовлений з неалергенних тканин, жодних негативних або побічних ефектів ніколи не спостерігалось. Про будь-який серйозний інцидент, який стався у зв'язку з використанням виробу, слід повідомляти виробника та компетентний орган держави-члена ЄС, у якій проживає користувач та/або пацієнт.

3 - ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД

- Перед пранням зафіксуйте липучки



Цей виріб не піддається біологічному розкладанню. Незважаючи на те, що він виготовлений з натуральних тканин, після використання уникайте потрапляння виробу в навколишнє середовище. ПО ЗАКІНЧЕННІ ТЕРМІНУ ВИКОРИСТАННЯ ЙОГО СЛІД УТИЛІЗУВАТИ РАЗОМ З ТВЕРДИМИ ПОБУТОВИМИ ВІДХОДАМИ.

SA

- 1 - إرشادات الاستخدام
- الأمراض الموضعية: فرط الحادب، الإفلاق الأمامي للكتف
- تصحيح الوضع الأمامي للكتفين

2 - مواقع الاستعمال والآثار الجانبية

ألاّه يجب أن يلي الطراز المختار الاحتياجات التي حددها أخصائي(في العظام وفقاً لإطار السريري. يجب بالضرورة ارتداء الجهاز فوق ملابس داخلية (فانلة). في حالة ارتدائه بشكل متتابع، لساعات عديدة بشكل ملابس بالجد، يمكن أن تسبب القوة المستمرة الممارسة على الكتفين اضراراً في نقاط الاحتكاك الأكبر. لا ترتدي الجهاز بشكل يومي إلى الضغط على أجزاء الجسم التي تحتوي على جروح أو تورم أو ورم. لا ترتد الجهاز بالقرب من اللهب المكتشف. نظراً لأنه منتج غير جراحي، ويمكن بشكل أساسي من مواد غير مسببة للحساسية، فإنه لم يُستدل مُطلقاً على أية آثار جانبية من أي نوع إن أي حادث خطير يقع فيما يتعلق باستخدام الجهاز، يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة عنه في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأ/أو المريض

3 - الصيانة والحفظ

- قبل القيام بذلك، أغلق الأجزاء المصنوعة من الفيلكرو



هذا المنتج غير قابل للتحلل البيولوجي وحتى إن كان مصنوعاً من مواد ذات أصل طبيعي، فإنه في نهاية عمره الافتراضي لا يجوز إلقاؤه في البيئة. تخلص من المنتج مع المخلفات العادية المصلبة الحضرية

COME SI INDOSSA / INSTRUCTIONS / COMMENT LE PORTER / WIE SOLL ES GETRAGEN WERDEN / CÓMO SE LLEVA / COMO SE USA / ŠADAN BRUGES / HOE TE DRAGEN BRUKSMÅTE / SPOŠOB UŽYCIA / KAKO SE NOSI / KĀ TO VALKĀT / ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΦΟΡΑΤΕ CUM SE POARTĂ / SPŌŠOB NOSENIA / 착용 방법 / 如何穿戴 / CÁCH ĐEO / CARA PEMAĶAĪAN / KAKO GA NOSITI / PÄÄLLE PUKEMINEN / KAKO DA GA NOSITE / POUŽITÍ / ИСТРУКЦІЇ / اندسارال فيفيك

I

Infilare la parte destra sulla spalla destra, quella sinistra sulla spalla sinistra.

Incrociare le bande posteriormente e allacciare la chiusura in velcro anteriormente sull'addome

UK

The appropriate band has to be worn on the right and left shoulder making sure that the pads are on the front of the body (right or left is indicated on each band). Cross behind the back and then lock together on the abdomen

FR

Enfiler la partie droite sur l'épaule droite et la partie gauche sur l'épaule gauche.

Croiser les bandes à l'arrière et fixez la fermeture envelcro à l'avant sur l'abdomen

DE

Das rechte Teil über die rechte Schulter, das linke Teil über die linke Schulter ziehen.

Kreuzen Sie die Bänder am Rücken und befestigen Sie den Klettverschluss vorne am Bauch

ES

Inserte la parte derecha en el hombro derecho, la parte izquierda en el hombro izquierdo.

Cruce las bandas de la parte trasera y cierre el cierre de velcro en la parte delantera del abdomen

PT

Insira a parte direita no ombro direito, a parte esquerda no ombro esquerdo.

Cruze as faixas na parte de trás e aperte o fecho de velcro na frente no abdômen

DK

Indsæt højre del på højre skulder og venstre del på venstre skulder.

Kryds båndene bagpå, og fastgør velcrolukningen foran på maven

NL

Plaats het rechterdeel op de rechterschouder, het linkerdeel op de linkerschouder.

Kruis de banden aan de achterkant en bevestig de klittenbandsluiting aan de voorkant op de buik

NO

Før inn høyre del på høyre skulder, venstre del på venstre skulder.

Kryss båndene på baksiden og lukk borrelåsen foran på magen

PL

Włożyć prawą część na prawe ramię, lewą część na lewe ramię.

Skrzyżować paski z tyłu i zapiąć rzep z przodu, na brzuchu

SI

Desni del zataknite na desno ramo, levi del pa na levo ramo.

Prekrižajte pasove zadaj, in spreadaj na trebuhu pritrdite zapiralo z ježkom

LV

Ievietojiet labo daļu uz labā pleca, kreiso daļu uz kreisā pleca.

Šķērsojiet lentes aizmugurē un piesprādzējiet lipentes aizdari vēdera priekšējā daļā

GR

Τοποθετήστε το δεξιό μέρος στον δεξιό ώμο και το αριστερό μέρος στον αριστερό ώμο.

Περάστε σταυρωτά τις ελαστικές ταινίες στο πίσω μέρος και κλείστε την ταινία velcro μπροστά στην κοιλιά

RO

Introduceți partea dreaptă pe umărul drept, partea stângă pe umărul stâng.

Treceți benzile din spate și fixați închiderea Velcro în partea din față a abdomenului

SK

Navlečte pravú časť na pravé rameno, ľavú časť na ľavé rameno.

Prekrižte pásy vzadu a zapnite zapínanie na suchý zips vpredu na bruchu

KR

오른쪽 어깨 위에 오른쪽 부분을 넣고 왼쪽 어깨 위에 왼쪽 부분을 넣습니다.

뒤쪽에서 밴드를 교차하고 복부 앞쪽의 벨크로 여밈을 닫습니다.

CN

右肩插入右图部分, 左肩插入左图部分

交叉背面的图子, 并图腹部前部的图扣

VN

Chèn phần phải vào vai phải, phần trái vào vai trái.

Đặt chéo các dải phía trước và cài khóa dán đằng trước ngực

ID

Masukkan bagian kanan di bahu kanan, bagian kiri di bahu kiri.

Silangkan ban di belakang dan kencangkan penutup velcro di depan pada perut

HR

Umetnite desni dio na desno rame, lijevi dio na lijevo rame.

Prekrižite trake straga i pričvrstite čičak zatvarač sprijeda na truhu

FI

Aseta oikea osa oikealle olkapäälle, vasen osa vasemmalle olkapäälle.

Risti nauhat takana ja kiinnitä tarranauhahuljin vatsan etuosaan

RS

Posturalni poremećaji: hiper-kefoza, zatvaranje prednjeg ramena.

Korekcija položaja ramena

CZ

Vložte pravou část na pravé rameno, levou část na levé rameno.

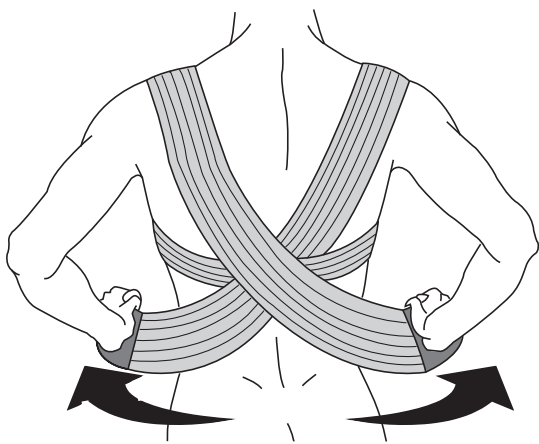
Překřížte pásky vzadu a upevněte zavírání na suchý zip vpředu na břiše

UA

Відповідну стрічку слід носити на правому та лівому плечі, переконавшись, що прокладки знаходяться на передній частині тіла (права або ліва сторона вказана на кожній стрічці). Перехрестіть їх за спиною, а потім зафіксуйте разом на животі

SA

أدخل الجزء الأيمن على الكتف الأيمن، الجزء الأيسر على الكتف الأيسر
اعمل على تقاطع الأربطة من الخلف واربط القفل المصنوع من الفيلكرو من الأمام على البطن



#576

FOGLIETTO
LEAFLET
PAP 22
Raccolta CARTA
PAPER Collection

Verifica le disposizioni del tuo Comune
According to local laws

PAVIS®
SPORT, HEALTH AND COMFORT